

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Navix SU





## Indice

<b>Indice</b> .....	<b>1</b>
<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Il prodotto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessori .....	3
<b>2 Prima dell'uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Uso previsto .....	4
2.2 Simboli presenti sulla carrozzina .....	4
2.3 Istruzioni generali di sicurezza .....	4
2.4 Trasporto .....	5
2.5 Primo utilizzo e rimessaggio .....	6
<b>3 Uso della carrozzina</b> .....	<b>7</b>
3.1 Primo utilizzo .....	7
3.2 Guida all'aperto .....	7
3.3 Console di comando .....	9
3.4 Freno e leva di ruota libera .....	9
3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina .....	10
3.6 Regolazioni per il comfort.....	11
3.7 Funzione verticalizzante e di sollevamento .....	12
3.8 Stato e ricarica delle batterie .....	13
3.9 Protezione antiribaltamento (B78).....	14
<b>4 Manutenzione</b> .....	<b>15</b>
4.1 Intervalli di manutenzione .....	15
4.2 Istruzioni per la manutenzione .....	15
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento .....	16
4.4 Durata prevista .....	17
4.5 Utilizzi successivi .....	17
4.6 Fine vita .....	17
<b>5 Specifiche tecniche</b> .....	<b>18</b>

## Premessa

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

### **Nota importante**

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale d'uso della console di comando adottata e del caricabatterie.  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione (per regolazioni di dettaglio e (s)montaggio)  
Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine  
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

## 1 Il prodotto

IT



### 1.1 Accessori

Per la carrozzina elettrica Navix SU sono disponibili i seguenti accessori:

- Tavolino (B15+B13)
- Illuminazione
- Spinte laterali

## 2 Prima dell'uso

**IT**

### 2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della carrozzina. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- **Indicazioni e controindicazioni:** Questa carrozzina è studiata per essere azionata dall'utente seduto sulla stessa. La carrozzina è disegnata e progettata per essere un supporto per persone con difficoltà motorie. **NON** utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante la guida della carrozzina. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 130 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

### 2.2 Simboli presenti sulla carrozzina



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso al coperto / all'aperto (caricabatterie escluso)



Uso soltanto al coperto (caricabatterie)



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Velocità massima



Indicazione del modello



Rischio di intrappolamento

### 2.3 Istruzioni generali di sicurezza



**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di guida.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento o dell'azionamento del motore elettrico durante la marcia. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. Dopo l'uso, attendere che la carrozzina / il motore elettrico si sia raffreddato.
- Prima di accendere la carrozzina, prestare attenzione all'ambiente / alla situazione in cui ci si trova. Regolare di conseguenza la velocità prima di mettersi in movimento. Per l'uso al coperto, si consiglia di adottare l'impostazione di velocità minima. Per l'uso all'aperto, è possibile regolare la velocità su un valore appropriato, che dia una sensazione di comfort e sicurezza.
- Tenere SEMPRE presente la possibilità che la carrozzina si arresti improvvisamente per l'esaurimento di una batteria o l'intervento di una protezione che evita ulteriori danni alla carrozzina stessa. Verificare inoltre le possibili cause indicate al § 4.3. Allacciare la cintura di sicurezza, per evitare di subire lesioni.
- La carrozzina è stata sottoposta a prove di compatibilità elettromagnetica ed è conforme alla relativa norma; vedere il capitolo 5. Le fonti di campi elettromagnetici, come quelli di telefoni cellulari, generatori di corrente o fonti energetiche di grande potenza, possono tuttavia influire sulle prestazioni di guida della carrozzina. L'elettronica della carrozzina può d'altro canto influire su altri apparati elettronici, come i sistemi di allarme dei negozi e le porte automatiche. Si consiglia pertanto di sottoporre la carrozzina a verifiche regolari degli eventuali danni e dell'usura, poiché i medesimi possono rendere più intense le interferenze (vedere anche il capitolo 4.3).
- Guidare la carrozzina soltanto su superfici piane, dove entrambe le ruote motrici siano a contatto con il suolo e l'aderenza sia sufficiente per azionare la carrozzina in condizioni di sicurezza.
- Consultare il produttore della carrozzina prima di modificare o sostituire i punti di assicurazione della stessa, oppure componenti o parti della sua struttura o del suo telaio.
- Accertarsi che durante l'uso mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.

## 2.4 Trasporto

ATTENZIONE

Rischio di danni

Avere cura di proteggere la carrozzina dai danni durante il trasporto.

### 2.4.1 Spostamento

Utilizzare la console di comando per condurre a destinazione la carrozzina.

In alternativa, portare la carrozzina nella modalità a ruota libera (vedere il § 3.4) e spolarla utilizzando la barra di spinta.

### 2.4.2 Trasporto in aereo

La carrozzina è dotata di batterie AGM a tenuta, che consentono di trasportarla in aereo (come un corpo unico). Per le procedure di movimentazione corrette, prima di prenotare il volo consultare tuttavia la compagnia aerea prescelta. Prima di affidare la carrozzina al personale aeroportuale, scollegare da essa la batteria; vedere il manuale di installazione.



### 2.4.3 Trasporto su veicoli, come bagaglio

**AVVERTENZA**

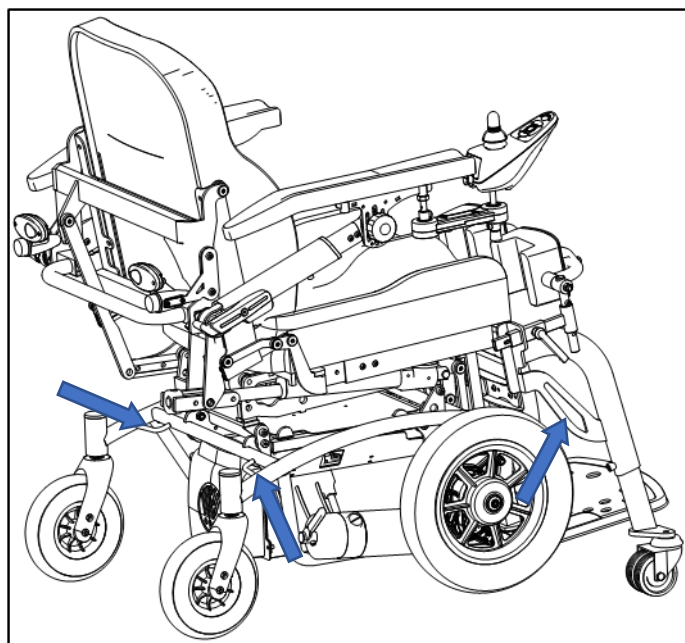
Rischio di lesioni

- NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.
- Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e carrozzina.



Il modo migliore per caricare una carrozzina elettrica su un veicolo consiste nel farvela salire mediante opportune rampe. Se non si ha esperienza nell'uso delle rampe con le carrozzine elettriche, è possibile mettere in folle la carrozzina e spingerla a bordo del veicolo utilizzando le rampe manualmente. Se necessario, smontare la carrozzina.

1. Come utente della carrozzina, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il §3.5.
2. Prima del trasporto, rimuovere tutti i componenti mobili.
3. Riporre tali componenti in condizioni di sicurezza dietro il sedile del passeggero o nel bagagliaio.
4. Condurre o spingere la carrozzina elettrica a bordo del veicolo utilizzando opportune rampe, oppure sollevarla con l'ausilio di 2 persone afferrando i componenti fissi dei telai.
5. Fissare saldamente al veicolo i componenti più solidi del telaio (vedi illustrazione).
6. Portare la carrozzina nella modalità di guida (applicando i freni di parcheggio) e verificare che la console di comando sia spenta.



### 2.5 Primo utilizzo e rimessaggio

**ATTENZIONE**

Rischio di danni alla batteria

- Non lasciare mai scaricare completamente le batterie.
- Non interrompere il ciclo di ricarica; scollegare il caricabatterie soltanto quando le batterie sono completamente cariche.
- Avere cura di rimessare la carrozzina in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa e danni alla selleria.
- Verificare le informazioni tecniche di dettaglio per il rimessaggio; vedere il capitolo 5.

Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che le batterie siano state caricate completamente, verificando con il rivenditore se tale operazione è già stata effettuata o meno. Per la ricarica, attenersi alle relative istruzioni, riportate nel § 3.8.



## 3 Uso della carrozzina

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- Leggere inoltre le istruzioni riportate nel manuale della console di comando e in quello del caricabatterie!
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

**IT**

### 3.1 Primo utilizzo

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

- Tenere sempre conto del raggio di rotazione del poggiatesta e della console di comando, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di mettersi in movimento, scollegare sempre il caricabatterie dalla carrozzina.

- i**
- Prima di utilizzare la carrozzina in luoghi affollati e potenzialmente pericolosi, accertarsi di avere una familiarità sufficiente con il suo funzionamento. Esercitarsi inizialmente in un'area ampia, aperta e con pochi passanti.
  - Analizzare l'effetto degli spostamenti del baricentro sul comportamento della carrozzina, ad esempio quando si percorrono in salita, in discesa o trasversalmente superfici inclinate, oppure quando si superano eventuali ostacoli. Avvalersi del supporto di un assistente.
  - Durante l'uso, la superficie della centralina di controllo diventa tiepida.
  - Quando si procede in retromarcia, la velocità viene ridotta.

#### 1. Verificare che:

- la carrozzina si trovi su una superficie piana;
  - la batteria sia completamente carica, vedere il §3.8;
  - il motore elettrico sia innestato, vedere il § 3.4;
  - la pressione degli pneumatici sia corretta, vedere il § 4.2.1;
  - la carrozzina sia regolata in funzione delle proprie esigenze e del proprio comfort, vedere il § 3.6;
  - la propria posizione di seduta sia corretta, vedere il §3.5.
2. Attenersi alle istruzioni contenute nel manuale della console di comando.
  3. Accendere la carrozzina.
  4. Ruotare il comando della velocità portandolo sull'impostazione minima.
  5. Familiarizzarsi con la guida e l'esecuzione delle regolazioni della carrozzina.
  6. Se ci si sente sufficientemente sicuri, provare a guidare a una velocità maggiore.
  7. Provare ora a svoltare procedendo in avanti e in retromarcia. Ripetere alcune volte questa sequenza.
  8. Al termine delle manovre, accertarsi che la carrozzina si trovi in posizione stabile.
  9. Spegnerla la carrozzina.

### 3.2 Guida all'aperto

**AVVERTENZA**

Rischio di incidente: regolare il comportamento di guida e la velocità.

- Tenere conto del codice della strada in vigore localmente, che può differire da un Paese all'altro. Esso disciplina la guida sui marciapiedi e sulle strade asfaltate e non.
- Non condurre la carrozzina su strade con un traffico intenso.

- Tenere conto delle condizioni atmosferiche. Evitare la guida in condizioni di tempo umido, caldo estremo, neve, ghiaccio vetrato e temperature inferiori a zero gradi centigradi; vedere le specifiche tecniche nel capitolo 5.
- La carrozzina non è adatta per la guida su strade pubbliche in condizioni di scarsa visibilità (buio, nebbia e crepuscolo). Accertarsi di essere ben visibili anche nelle ore diurne, per esempio indossando indumenti fluorescenti.
- Prestare attenzione agli altri utenti della strada, per i quali la carrozzina può essere un ostacolo. Prestare particolare attenzione durante le svolte e la guida in retromarcia. Se non si ha familiarità con la guida in retromarcia, esercitarsi inizialmente in uno spazio aperto. Prima di svoltare, segnalare con gli appositi indicatori la direzione che si intende prendere.
- Nei passaggi stretti, tentare di procedere in linea retta per evitare di rimanere intrappolati.
- Tenere conto della distanza di frenata. Tenere conto del fatto che lo spazio di frenata dipende dalla velocità, dal fondo stradale, dalle condizioni climatiche, dalla pendenza e dal peso dell'utente.

### 3.2.1 Come affrontare pendii, cordoli, ostacoli o rampe

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni dovute a movimenti imprevisti

- Quando si è seduti sulla carrozzina, proteggersi allacciando una cintura di sicurezza.
  - Prestare attenzione in presenza di strade con fondo sabbioso o cedevole, oppure con buche o fessure, in cui le ruote possono rimanere imprigionate e/o che possono ridurre la trazione delle ruote motrici.
  - NON guidare su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle indicate nelle caratteristiche tecniche riportate nel capitolo 5.
  - Avvicinarsi sempre ai cordoli dal lato anteriore.
  - Non portare la carrozzina nella modalità a ruota libera mentre si trova su una superficie inclinata. In tal caso è possibile che la carrozzina inizi a muoversi, causando lesioni a sé e ad altri.
  - Non utilizzare la carrozzina su scale mobili o fisse.
  - Utilizzare soltanto rampe approvate da Vermeiren, e non superare il loro carico massimo.
- i** Quando ci si ferma su una superficie inclinata, il freno si aziona automaticamente per evitare che la carrozzina si muova in avanti o all'indietro.

**ATTENZIONE**

Rischio di danni

- Parcheggiare sempre la carrozzina elettrica su superfici piane e orizzontali e in punti facilmente accessibili.
- Se necessario, per superare un pendio, un ostacolo, un cordolo o una rampa accelerare la carrozzina prendendo una piccola rincorsa. Evitare tuttavia di sottoporre sé stessi o la carrozzina a un grande rinculo.
- Accertarsi che la carrozzina, una volta inclinata, non tocchi il suolo o la rampa.
- Non dimenticare che lo spazio di frenata in discesa può essere notevolmente superiore a quello in piano.

#### Procedura

- Iniziare a guidare come indicato al punto 1 del § 3.1.
- Per fare superare alla carrozzina eventuali scale/scalini, utilizzare una rampa o un dispositivo di sollevamento. Se tali attrezzature non sono disponibili, è possibile sollevare manualmente la carrozzina; a tale scopo occorrono almeno due persone, che devono afferrare saldamente il telaio con entrambe le mani. Non afferrare la carrozzina dallo schienale, dal (o dai) poggiatesta, dai braccioli o dalle ruote.
- Per affrontare ostacoli o superfici inclinate:
  1. Regolare la carrozzina portandola nella sua posizione più stabile, vedere il §3.5.
  2. Guidare alla velocità più bassa possibile per affrontare l'ostacolo o la pendenza.

### 3.3 Console di comando

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Non dimenticare che la stabilità della carrozzina diminuisce quando la si porta dalla regolazione in posizione seduta eretta a quella inclinata.
- Accertarsi che intorno alla carrozzina sia disponibile uno spazio sufficiente per azionare lo schienale e il sedile.

**i** Le modalità di utilizzo della console di comando sono illustrate in un apposito manuale d'uso, fornito con la carrozzina. Se tale manuale manca, rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore specializzato.

Prima di premere il pulsante di accensione/spegnimento, portare il joystick nella posizione di folle (centrale), poiché in caso contrario l'elettronica viene bloccata. Per rilasciare tale blocco occorre spegnere e riaccendere la console di comando.


#### Protezioni tecniche

La console di comando permette di controllare tutti i componenti e i motori elettrici di azionamento, allo scopo di regolare la posizione del corpo. Per garantire la sicurezza dell'utente ed evitare di danneggiare la carrozzina, i movimenti sono monitorati dall'elettronica. Ciò può dare luogo al blocco di alcuni movimenti, a riduzioni della velocità o ad arresti completi. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale d'uso della console di comando.

Per evitare l'esaurimento accidentale delle batterie, la carrozzina è dotata di un sistema di spegnimento automatico. Questo sistema disattiva automaticamente la console di comando quando non la si utilizza per un certo tempo. Se ciò si verifica, è sufficiente riaccendere la console.

### 3.4 Freno e leva di ruota libera

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Azionare la leva di ruota libera soltanto quando la carrozzina è spenta. La leva di ruota libera deve essere azionata da un assistente. **NON** azionare **MAI** la leva dalla posizione seduta.
- Non utilizzare la modalità a ruota libera su pendii e superfici inclinate; vedere il simbolo  presente sul motore elettrico:

**i** Accertarsi che la leva di ruota libera si trovi nella posizione frenata **PRIMA** di accendere la carrozzina. I freni elettromagnetici **NON** funzionano se la carrozzina si trova nella modalità a ruota libera. Tale condizione è indicata sulla console di comando. La guida non è possibile.

La carrozzina è dotata di freni elettromagnetici. Il funzionamento dei freni dipende dalla posizione della leva di ruota libera (1).

I freni EM funzionano in modo automatico **solo se** la leva di ruota libera (1) si trova nella posizione di frenata. In tal caso i freni iniziano a frenare se:

- la carrozzina è spenta;
- la carrozzina è accesa e il joystick viene rilasciato.

Il rilascio del joystick causa l'arresto progressivo della carrozzina e l'attivazione dei freni.

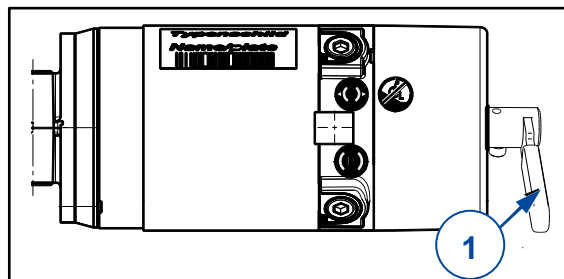
### Azionamento della leva di ruota libera:



- Per portare la carrozzina nella modalità a ruota libera, ruotare la leva sul simbolo per la folle. A questo punto il motore elettrico è scollegato. È possibile spostare manualmente la carrozzina.



- Per collegare il motore elettrico alla trasmissione, ruotare la leva sul simbolo di marcia. Questa operazione deve essere effettuata prima di avviare la carrozzina.



## 3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina



ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non rimanere in piedi sulla/e pedana/e durante il trasferimento alla o dalla carrozzina.

### *Trasferimento*

1. Quando si è seduti su una poltrona, un divano, un sedile o un letto, avvicinare il più possibile a sé la carrozzina.
2. Inserire i freni ruotando la leva di ruota libera fino alla posizione frenata; vedere il § 3.4.
3. Utilizzare la console di comando per portare lo schienale e il sedile nella posizione di seduta; vedere il manuale d'uso della console.
4. Ripiegare la/le pedana/e verso l'alto, per evitare di salirvi. Piegare il supporto ginocchia.
5. Se necessario, ruotare un bracciolo all'indietro / verso l'alto per liberare spazio; vedere il §3.6.2.
6. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

### *Posizione di seduta sulla carrozzina*

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Ruotare il (o i) poggiatesta verso il basso e appoggiarvi i piedi. Rimettere il supporto ginocchia nella sua posizione.
3. Se applicabile, ruotare i braccioli verso il basso.
4. Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale e che i piedi si trovino in una posizione confortevole. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie.
5. Verificare che le braccia siano flesse e appoggiate in modo confortevole sulle imbottiture dei braccioli. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie.

### *Regolazione sulla posizione più stabile*

Per il trasporto, e quando occorre affrontare eventuali ostacoli, occorre regolare la carrozzina in modo da aumentarne al massimo la stabilità:

- Sedile in posizione orizzontale
- Schienale verticale
- Braccioli nella posizione più bassa
- Pedana ripiegata verso l'alto o regolata su una posizione più alta, per evitare il contatto con eventuali ostacoli.
- Console di comando ruotata verso l'interno.

## 3.6 Regolazioni per il comfort

**ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Le regolazioni per il comfort indicate di seguito possono essere eseguite da assistenti o badanti. Tutte le altre regolazioni vengono eseguite dal rivenditore specializzato, in base alle istruzioni di installazione; vedere la premessa.
- Prestare attenzione per evitare che dita, indumenti, e fibbie rimangano intrappolati durante le regolazioni.

### 3.6.1 Console di comando

La console di comando è dotata di un sistema girevole che permette di ruotarla in direzione orizzontale verso destra/sinistra.

- Afferrare il supporto (2) situato sotto la console di comando e portarlo nella posizione desiderata spostandolo verso destra/sinistra.

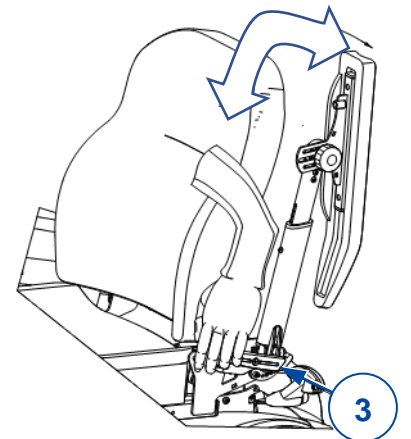


### 3.6.2 Braccioli

#### Posizione

È possibile ruotare i braccioli all'indietro (verso l'alto) per rendere più agevole i trasferimenti sul/dal sedile.

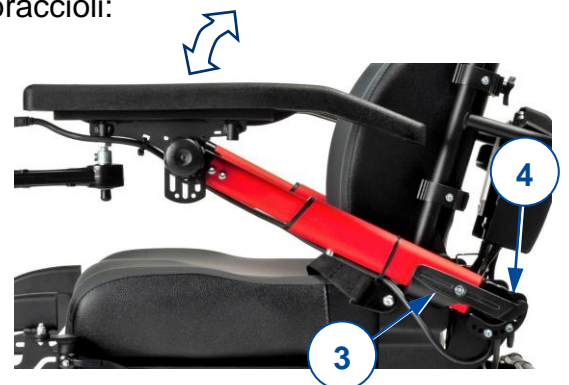
1. Spingere lentamente verso il basso la leva (3) del morsetto dentato (4). Il bracciolo viene sbloccato (nella posizione più bassa).
2. Ruotare il bracciolo verso l'alto / all'indietro fino a fine corsa.
3. Tirare verso l'alto la leva (3) per chiudere il morsetto dentato. Il bracciolo è bloccato nella posizione di fine corsa.



#### Angolazione

La stessa procedura consente di variare l'angolazione dei braccioli:

1. Ripetere le operazioni illustrate al precedente punto 1.
2. Trattenerne quindi il bracciolo nella posizione desiderata, bloccandolo allo stesso tempo con la leva (3).
3. Ripetere l'operazione per il secondo bracciolo.
4. Accertarsi che entrambi i braccioli abbiano la stessa angolazione.
5. Accertarsi che entrambi i braccioli siano fissati saldamente.



### 3.6.3 Imbottiture dei braccioli

È possibile regolare l'altezza (in modo continuo, 30 mm) e l'angolazione (a passi da 7,5°) delle imbottiture (5) dei braccioli:

1. Ruotare di qualche giro in senso antiorario la manopola a stella (6). Per regolare l'angolazione, fare compiere almeno quattro giri.
2. Per regolare l'altezza dell'imbottitura del bracciolo, tirarla/spingerla leggermente.
3. Trattenerne l'imbottitura del bracciolo all'angolazione desiderata.
4. Ruotare in senso orario la manopola a stella fino a serrarla manualmente.
5. Ripetere l'operazione per la seconda imbottitura del bracciolo.
6. Accertarsi che entrambe le imbottiture dei braccioli siano fissate saldamente.





### 3.6.4 Cinghia toracica

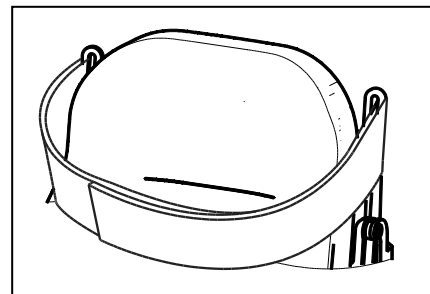


ATTENZIONE

Rischio de lesioni

- Posizionare la cinghia toracica in modo che il busto prema sullo schienale e non siano possibili movimenti involontari del busto.
- Le braccia dell'utente non devono essere bloccate con la cinghia toracica.
- Poiché l'uso della cinghia toracica può limitare la respirazione, la cinghia deve essere utilizzata consultando il parere del paziente.

A protezione durante la funzione verticalizzante e di sollevamento la sedia è dotata di cinghia toracica sullo schienale superiore. Sovrapporre i singoli passanti della cinghia toracica e premerli saldamente gli uni sugli altri. La cinghia toracica è fissata da un sistema di chiusura con velcro.



### 3.6.5 Altezza dello schienale



Per regolare l'altezza dello schienale (senza gradini, gamma di 110 mm):

1. Allentare le 4 manopole a stella (7).
2. Far scorrere lo schienale su/giù fino alla posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente le manopole a stella. Assicurarsi che lo schienale sia ben fissato.

Le pelli laterali opzionali non sono compatibili con la posizione inferiore dello schienale.

## 3.7 Funzione verticalizzante e di sollevamento



AVVERTENZA

Rischio de lesioni

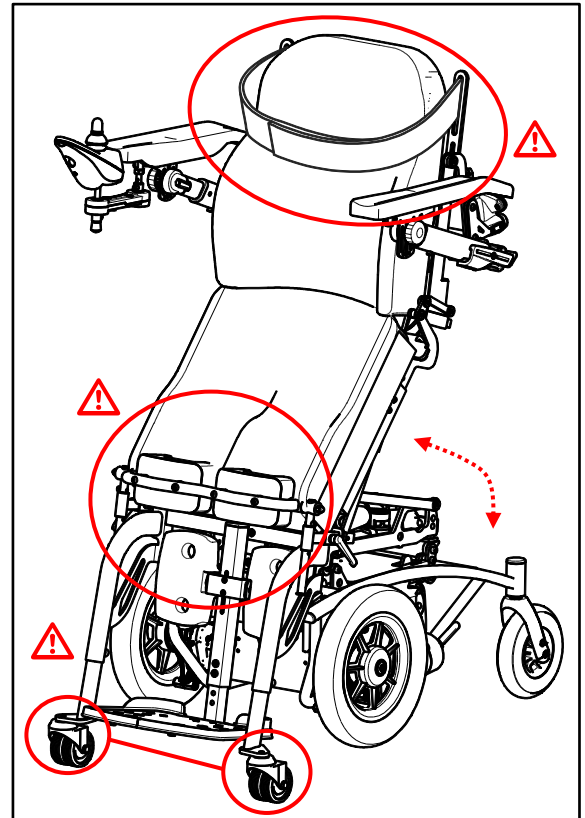
- La funzione verticalizzante e di sollevamento deve essere utilizzata sempre con la supervisione di una seconda persona.
- La funzione verticalizzante non deve essere usata se la cintura toracica e i supporti ginocchia sono stati messi in sicurezza. Il produttore non è responsabile dell'uso della funzione verticalizzante e di sollevamento senza cinghia toracica e protezione per le ginocchia.
- La funzione verticalizzante e di sollevamento deve essere utilizzata solo se la carrozzina si trova su una superficie piana con tutte le 4 ruote (e durante l'uso sulle due ruote di stabilizzazione).
- Verificare che nell'area di azione della funzione di sollevamento non si trovino oggetti, persone o parti del corpo, poiché in caso contrario si potrebbero verificare danni o lesioni.
- Accertarsi che il cavo del comando durante la funzione di sollevamento non sia teso, poiché in caso contrario il prodotto potrebbe essere danneggiato.
- La sedia deve essere spostata solo in posizione eretta. È vietato spostarsi durante la funzione verticalizzante e di sollevamento. La marcia ridotta può essere utilizzata solo per correzioni della posizione dopo aver eseguito la funzione verticalizzante e di sollevamento.
- Allentare la cinghia toracica e la protezione per le ginocchia solo quando la sedia è stata riportata in posizione eretta.

- i** Navix SU è stata programmata con alcuni ulteriori vincoli al fine di garantirne la sicurezza:
- La guida alla massima velocità è possibile solo quando le pedane sono posizionate ad un'angolazione maggiore di 6°. Per prevenire danni alle pedane o ai supporti delle ruote, la velocità si abbassa automaticamente quando le pedane sono posizionate ad un'angolazione inferiore.
  - La regolazione della verticalizzazione è possibile solo quando le pedane e lo schienale sono posizionati nella posizione standard. Nel caso in cui lo schienale fosse inclinato o le pedane alzate, il sedile può essere regolato fino a formare un angolo 180°.
  - Non è possibile sollevare le pedane quando il sedile è stato alzato in preparazione alla posizione verticalizzante.

Rispettare la successione per l'uso della funzione verticalizzante e di sollevamento:

1. Raggiungere la posizione desiderata con la sedia.
2. Assicurarsi che la carrozzina sia stabile.
3. Disattivare l'elettronica di comando.
4. Inserire la protezione per le ginocchia (o farla inserire).
5. Verificare che i piedi si trovino in posizione piana sulla pedana.
6. Inserire la cinghia toracica (o farla inserire).
7. Controllare che i braccioli siano in posizione.
8. Attivare l'elettronica di comando e selezionare la funzione verticalizzante e di sollevamento.
9. Tirare indietro o premere in avanti il joystick per eseguire la relativa funzione.

Verificare che durante l'uso della funzione di sollevamento la sedia a rotelle si trovi sulle ruote di stabilizzazione sotto la pedana. Per correggere la direzione la sedia a rotelle viene spostata tramite le ruote di stabilizzazione e le ruote anteriori. Le funzioni di guida sono disponibili solo in modo limitato.



### 3.8 Stato e ricarica delle batterie

**⚠ AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e di danni da incendio

- Utilizzare esclusivamente il caricabatterie fornito con la carrozzina. L'uso di qualunque altro caricabatterie può essere pericoloso (pericolo di incendio).
- Il caricabatterie è studiato unicamente per caricare le batterie fornite con la carrozzina, e nessun'altra.
- Non effettuare alcun adattamento dei componenti forniti, come cavi, spinotti o caricabatterie. Non aprire mai le batterie e non modificarne i punti di collegamento.
- Proteggere batterie e caricabatterie da fiamme, temperature basse ed elevate (vedere il capitolo 5), umidità, luce solare diretta e urti violenti (ad esempio cadute). NON utilizzare batterie che siano state esposte a tali condizioni.
- Caricare le batterie con il caricabatterie; eseguire l'operazione al coperto, in un'area ben ventilata e fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di caricare le batterie della carrozzina, leggere le istruzioni per l'uso del caricabatterie da utilizzare. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o consultare il sito Web di Vermeiren all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>



**ATTENZIONE****Rischio di danni**

- L'autoscarica delle batterie e la corrente di riposo delle utenze collegate scaricano lentamente le batterie. Se le si scarica completamente, le batterie possono danneggiarsi irreparabilmente. Avere pertanto cura di ricaricare per tempo le batterie (vedere il manuale della console di comando).
- Leggere le istruzioni per il magazzinaggio e la manutenzione riportate nel capitolo 4 e le informazioni tecniche di dettaglio contenute nel capitolo 5.
- Scollegare il caricabatterie soltanto quando la batteria è completamente carica.
- Non caricare le batterie a temperature inferiori a 0 °C. Avviare la ricarica soltanto dopo averle trasferite in un ambiente più caldo.
- Mantenere il punto di collegamento del caricabatterie libero da polvere e altri contaminanti.
- In caso di problemi che impediscano di caricare le batterie secondo le istruzioni riportate di seguito, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Per istruzioni su come sostituire le batterie, vedere il manuale di installazione.

**i** Per tutte le informazioni relative all'indicazione dello stato delle batterie, consultare il manuale della console di comando.

Quando non lo si utilizza, si consiglia di scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica. Tale accorgimento evita consumi energetici superflui.

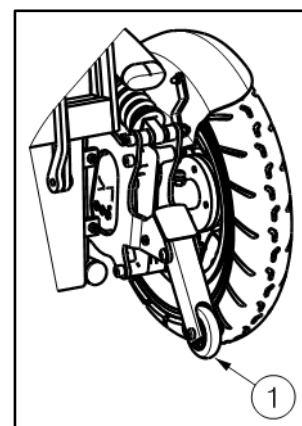
**Per caricare la batteria:**

1. Collegare ANZITUTTO il caricabatterie a una presa elettrica a 230 Vc.a. Collegare il caricabatterie direttamente alla presa di alimentazione, senza prolunghe (né timer).
2. Collegare l'adattatore al punto di ricarica della console di comando.
3. Attendere che la batteria sia completamente carica. Per maggiori informazioni, consultare il manuale del caricabatterie.
4. Scollegare il caricabatterie.
5. Scollegare il caricabatterie dalla presa, lasciarlo raffreddare e riporlo in un luogo asciutto.

**3.9 Protezione antiribaltamento (B78)****ATTENZIONE****Rischio di lesioni**

Prima della guida, accertarsi che il dispositivo antiribaltamento funzioni correttamente.

Per la sicurezza del paziente, la carrozzina è dotata di una protezione antiribaltamento ① predisposta con un sistema di sospensioni. Quando si superano ostacoli di piccole dimensioni (altezza non superiore a 70 mm), il sistema provoca una piccola inclinazione all'indietro. Per evitare un'inclinazione eccessiva, è possibile arrestare il meccanismo. Se si rimuove il dispositivo antiribaltamento, la carrozzina non sarà protetta dal rischio di ribaltamento accidentale. Non rimuovere questo dispositivo.



## 4 Manutenzione

### 4.1 Intervalli di manutenzione

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren (vedi manuale d'istruzioni).

**i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione. Per quanto concerne la manutenzione, leggere le istruzioni per l'uso del caricabatterie utilizzato. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Prima di ciascun utilizzo*

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 4.2.2.
- Ruote, sedile, poggiatesta, braccioli, pedana e poggiatesta (se presente): fissaggio corretto.
- Stato delle batterie: ricarica secondo necessità, vedere il §3.8.
- Console di comando, batteria, modulo di alimentazione, motori elettrici, caricabatterie, luci e relativi cavi: assenza di danni quali fili sfilacciati, spezzati o esposti.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 4.2.1.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

#### *Ogni mese*

In caso di rimessaggio prolungato della carrozzina, occorre comunque caricare ogni mese le batterie. Durante tali periodi, è inoltre possibile lasciare il caricabatterie collegato alla batteria e alla rete elettrica. Per maggiori informazioni, vedere il §3.8.

#### *Annualmente o con maggiore frequenza*

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

#### *In caso di magazzinaggio*

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria.

### 4.2 Istruzioni per la manutenzione

#### 4.2.1 Ruote e pneumatici

**i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, che può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

- Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.
- Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Gonfiare gli pneumatici alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sui medesimi).
- Per le istruzioni su come cambiare i pneumatici, vedere il manuale di installazione.

#### 4.2.2 Pulizia

**ATTENZIONE**

Rischio di danni da umidità

- Tenere pulita la console di comando e proteggerla dall'acqua e dalla pioggia.
- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

Tenere pulite e libere da accumuli di polvere le aperture di ventilazione del caricabatterie. Rimuovere la polvere soffiandola via e, se necessario, pulire l'involucro del caricabatterie con un panno leggermente inumidito.

#### 4.2.3 Disinfezione

**ATTENZIONE**

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

### 4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, non è possibile escludere la possibilità che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- **NON** tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.
- Per i guasti che interessano la console di comando, occorre rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che decide se occorre riprogrammarla.

In caso di guasto, la console di comando visualizza un apposito codice.

- i** Per una panoramica di tutti i codici di guasto della console di comando, leggere il suo manuale.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Cablaggi elettrici sfilacciati/danneggiati;
- Connettori incrinati o spezzati;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati;
- Mancata accensione della carrozzina (fusibile bruciato);
- Carrozzina accesa ma che non reagisce ai comandi di movimento, vedere il paragrafo 4.3.1.

### 4.3.1 Protezione contro i sovraccarichi

Per proteggerlo contro i sovraccarichi, il motore elettrico viene automaticamente disattivato nei seguenti casi:

- guida in salita o in discesa su superfici inclinate con pendenza superiore a quella massima indicata nel capitolo 5.
- carico nominale superiore al limite massimo.

Per riprendere a utilizzare la carrozzina, portare il joystick in folle, rimuovere il sovraccarico e attendere che il motore elettrico si sia raffreddato.

## 4.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

## 4.5 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §4.1 e §4.2 .

## 4.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 5 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura. Non dimenticare che le prestazioni di guida risentono della temperatura e dell'umidità ambiente, della pendenza (guida in salita/discesa), del tipo di superficie e dello stato della batteria.

Tabella 1: Specifiche tecniche

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Carrozzina elettrica, Classe A</b>
<b>Modello</b>	<b>Navix SU</b>
<b>Peso massimo dell'utilizzatore</b>	<b>130 kg</b>

<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>	
Larghezza effettiva del sedile	400 mm 450 mm	
Larghezza complessiva (in funzione della larghezza del braccioli: minimo)	602 mm 670 mm	
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni minime</b>	<b>Dimensioni massime</b>
Velocità massima (limitata in posizione verticalizzata)	6 km/h	
Autonomia*	circa 20 km (38 Ah) circa 32 km (50 Ah)	
Lunghezza totale	1090 mm	
Altezza totale (posizione seduta)	1040 mm	
Altezza complessiva (posizione verticalizzata)	1570 mm	
Lunghezza quando ripiegata o smontata (senza pedane)	Non applicabile	
Altezza quando ripiegato o smontato	Non applicabile	
Altezza quando ripiegata o smontata	Non applicabile	
Peso totale	122 kg	
Peso della parte più pesante smontabile o rimovibile	Non applicabile	
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Non applicabile	
Pendenza massima consentita	9°	
Superamento degli ostacoli	50 mm	
Altezza minima da terra	60 mm	
Basculamento del sedile	3,5°	-84,5°
Profondità del sedile regolabile	395 mm	470 mm
Spessore imbottitura sedile	70 mm	
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore (senza imbottitura sedile)	470 mm	
Reclinazione dello schienale	Larghezza del sedile 40: 11° - 30°	

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Carrozzina elettrica, Classe A</b>
<b>Modello</b>	<b>Navix SU</b>
<b>Peso massimo dell'utilizzatore</b>	<b>130 kg</b>

	Larghezza del sedile 45: 11° - 84°	
Altezza regolabile dello schienale	510 - 620 mm	
Distanza tra pedana e sedile	365 mm	465 mm
Inclinazione tra sedile e piatto pedana	0°	96,5°
Inclinazione tra pedana e piatto pedana	90°	
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	242 mm	350 mm
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	508 mm	557 mm
Angolo bracciolo	11°	26° / 101° (ribaltata)
Altezza dall'appoggia polpacci al sedile	155 mm	210 mm
Altezza dal piatto pedana al supporto ginocchio	400 mm	460 mm
Profondità supporto ginocchio	60 mm	120 mm
Motori di guida	2 x 220W + sistema frenante elettromagnetico	
Batterie	2 x 12V $\text{---}$ AGM / 38 Ah o 50 Ah / 20 hr	
Fusibile	150 AMP	
Grado di protezione	IPX4	
Raggio di sterzata minimo	circa 1250 mm	
Ampiezza sterzata	1250 mm	
Diametro ruote posteriori (numero)	200 x 50 mm (2)	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote posteriori **	Max. 2,5 bar	
Diametro ruote anteriori (numero)	Aria 317.5 x 57.15 mm (2)	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote anteriori **	Max. 2,5 bar	
Pressione acustica	< 65 dB (A)	
Prove di resistenza a norma	ISO 7176-8	
Prove del sistema di alimentazione e controllo a norma	ISO 7176-14	
Infiammabilità della selleria a norma	EN1021-2:2006	
Conformità EMC	ISO 7176-21	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+5 °C fino a +41 °C	
Temperatura d'esercizio dell'elettronica	-10°C fino a +40°C	
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%

**La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5° .**

**\* L'autonomia risulterà inferiore se la carrozzina viene utilizzata spesso su pendenze, terreni accidentati o scalini.**

**\*\*Poiché è possibile utilizzare diversi tipi di pneumatici, verificare la pressione pneumatica corretta da applicare in base al tipo utilizzato.**







## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

sito web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: E, 2022-04

Basic UDI: 5415174 122127Navix SU LG

**Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

**VERMEIREN**  
we care for you